



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

“2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”

Programa

SEMINARIO PERMANENTE DE ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN (TF)

Departamento: Francés

Carrera/s: Traductorado de Francés

Trayecto o campo: Campo de la Formación Específica

Carga horaria: 6 (seis) horas cátedra semanales

Régimen de cursada: cuatrimestral

Turno: Vespertino

Profesor/a: Ana Eugenia Vázquez

Año lectivo: 2024

Correlatividades: todas las asignaturas de la carrera con final aprobado (Res. CD 18/18, del 15/5/2018)

1- Fundamentación

En el Plan de Estudios del Traductorado de Francés, el *Seminario Permanente de Estudios de Traducción* (SPET) forma parte del Campo de la Formación Específica, orientado a desarrollar los saberes necesarios para el desempeño en el campo profesional de la traducción. Más específicamente, el SPET y *Estudios de Traducción* se proponen introducir a lxs estudiantes en una disciplina que ha abordado la traducción desde perspectivas científicas y teóricas, es decir, que buscaron entenderla, describirla y explicarla a partir de su historicidad, sus funciones y sus agentes específicos, por fuera de las concepciones dóxicas, intuitivas y normativas que suelen permeare la práctica profesional. De este modo, el SPET busca que lxs estudiantes profundicen e interioricen los conocimientos adquiridos en *Estudios de Traducción* a partir de la elaboración de un proyecto de investigación propio, debidamente inscripto en el marco disciplinar, pero orientado por preguntas e intereses personales. Por este motivo, el SPET carece de contenidos mínimos fijos y se articula, ante todo, en base a objetivos de trabajo:

- Elaborar un proyecto de investigación original dentro del marco disciplinar de los Estudios de Traducción vinculado con los ejes del seminario en el cuatrimestre en que se lo curse (historia de la traducción, pedagogía de la traducción, teoría de la traducción, etc.).
- Realizar y exponer lecturas críticas de material bibliográfico sobre los diferentes problemas de investigación abordados en cada cuatrimestre
- Exponer hipótesis propias sobre el eje del seminario en el cuatrimestre en que se lo curse y discutir críticamente las hipótesis presentadas por la cátedra y lxs demás estudiantes.

Con estos objetivos, proponemos una modalidad de cursada en formato taller, centrada en pensar y discutir el armado de las diversas partes que componen una investigación (la hipótesis, pero también la confección del corpus, su articulación con el marco metodológico y con un estado de la cuestión razonado y pertinente). Para ello, se espera que lxs estudiantes conozcan los enfoques teóricos y los análisis de caso abordados durante la cursada de Estudios de Traducción y que los puedan articular con sus intereses y conocimientos particulares. Asimismo, ofreceremos al alumnado herramientas de escritura académica y estrategias para desarrollar una investigación de forma autónoma, tanto en la selección del problema de análisis, como en la búsqueda de bibliografía actualizada, el trabajo de archivo y la consulta de documentos.

2- Objetivos generales

Que lx estudiante:

- a) profundice los conocimientos en algún tema en particular en el campo de los Estudios de traducción;
- b) se inicie en la modalidad seminarial, con una elaboración personal que incluya la exposición oral y la realización de un trabajo monográfico.

3- Objetivos específicos

Que lx estudiante:

- a) revise y especifique los conceptos y áreas de investigación de los Estudios de traducción;
- b) seleccione de forma autónoma un problema de trabajo y lo inscriba de manera argumentada en un área de los Estudios de traducción;
- c) elabore un corpus de trabajo y un estado de la cuestión razonado, lo que implica que consulte fondos documentales, confeccione una bibliografía debidamente recortada y puesta en relación, constituya un marco adecuado para la contextualización del objeto de estudio;
- d) exponga en clase los avances de su investigación y del relevamiento bibliográfico así como los problemas que encuentra en el proceso, que pueda discutir con sus compañerxs y docente estrategias para resolverlos;
- e) sea capaz de redactar, con el asesoramiento de la docente, un proyecto de investigación conciso.

4- Contenidos mínimos

Dadas las características del Seminario, descritas en la Fundamentación, el plan de estudios del Traductorado en Francés no establece contenidos mínimos para esta instancia pedagógica.

5- Contenidos: organización y secuenciación

Si bien el plan de estudios estipula que los contenidos específicos variarían de un cuatrimestre a otro, hemos delimitado tres ejes de análisis que, por un lado, ofrecen la amplitud suficiente como para articularse con los posibles intereses del alumnado y, por otro, reflejan los principales lineamientos con los que se ha abordado la investigación sobre la traducción en Argentina, tal como se desarrolla desde principios del siglo xxi.

- **La historia de la traducción en Argentina desde sus colecciones editoriales.** Catálogos de literatura traducida, editoriales traductoras. Editores, traductores y directores de

colección. El cotejo como metodología descriptiva. Paratextos de traductor, mercado y mercado editorial. Una historia de las traducciones voseantes.

- **La traducción desde una perspectiva de género.** Traductoras e importadoras de Argentina y América Latina. Circulación de literatura feminista en traducción. La literatura de/para mujeres en traducción. Editoriales feministas, la traducción como resistencia. El español neutro, el lenguaje inclusivo.
- **Estrategias de lectura y escritura de textos académicos en Ciencias Sociales y Humanas.** Los géneros académicos: reseñas, artículos, proyectos de investigación. ¿Cómo redactar objetivos, hipótesis, conclusiones? La fundamentación del problema: estado de la cuestión, corpus y marco teórico. Los Estudios de traducción: descriptivismo y cultura fuente. Intersecciones interdisciplinarias: la sociología de la cultura, la historia de lxs intelectuales, la historia del libro y la edición, la glotopolítica.

6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

La modalidad de taller se propone integrar un alto grado de participación del alumnado en el desarrollo del seminario con un seguimiento más personalizado de sus problemas de trabajo, que hace que la docente funcione más como una directora o asesora que como una comunicadora de contenidos precisos. Por lo tanto, se espera que lxs estudiantes logren trabajos de investigación bien fundamentados, pero también que participen de todas las actividades propuestas a lo largo de la cursada: exposición de textos sobre Estudios de traducción, asistencia al SPET o a diversas charlas o exposiciones, discusión con pares de problemas de investigación, entrega de resúmenes, fichas de lectura, avances de escritura. Las actividades propuestas son:

- Una revisión de los marcos teóricos y metodológicos de los Estudios de traducción en relación con los tres ejes de análisis propuestos en los contenidos.
- La formulación por parte de lxs estudiantes de un proyecto de investigación propio, enmarcado argumentadamente en los tres ejes de análisis propuestos. En esta fase inicial se espera que puedan presentar el tema-problema, el corpus de trabajo bien recortado y una breve referencia de los principales conceptos teóricos que articulan el análisis.
- El relevamiento y exposición oral de bibliografía que profundice los temas particulares de investigación.
- La revisión y discusión conjunta de estos avances.
- La exposición, estudio y práctica de las normas genéricas que determinan los textos académicos (sus partes, sus funciones, sus “estilos”), lo que implica la entrega de avances de escritura.
- La corrección, desarrollo y puesta a punto de los avances. En esta fase final, dado que se trata de la etapa que mayor exigencia presenta en lo que respecta al tiempo de escritura individual, la modalidad de taller se combinará con encuentros personalizados con lxs estudiantes.
- Presentación del trabajo final requerido para la promoción.

7. Bibliografía obligatoria

Dado que, como indica el Plan de Estudios del Traductorado de Francés, el SPET carece de contenidos mínimos fijos, se espera, en principio, que lxs estudiantes hayan recorrido previamente la bibliografía obligatoria dada en las diversas cátedras de Estudios de traducción. Consignamos aquí algunos de los textos principales de dicha asignatura y una breve serie de textos y manuales dedicados a la escritura académica en Ciencias Sociales y Humanas que nos servirán para guiar las distintas instancias de escritura planteadas en el seminario.

Bibliografía sobre Estudios de traducción

- Brisset, Annie, *Sociocritique de la traduction Théâtre et altérité au Québec (1968- 1988)*, Québec, Éditions du Préambule, 1990. (Traducción de Marcela Kujaruk: “Introducción”, mimeo).
- Casanova, Pascale, “Consécration et accumulation de capital littéraire”, *Actes de la recherche en sciences sociales*, n° 144, 2002. (Traducción de Ruth Spivak: “Consagración y acumulación de capital literario”, mimeo).
- Chakravorty Spivak, Gayatri, “The Politics of Translation”, en *The Translation Studies Reader*, L. Venuti (ed.), London y New York, Routledge, 2000. (Hay versión en castellano)
- Chamberlain, Lori, “Gender and the Metaphor of Translation”, en Venuti, L. (ed.) *The Translation Studies Reader*, New York: Routledge, 1994 (2004), pp. 314-33.
- Even-Zohar, Itamar, “La posición de la literatura traducida en el polisistema literario”. Traducción de Montserrat Iglesias Santos, en *Teoría de los Polisistemas*, Madrid, Arco, 1999, pp. 223-231.
- Heilbron, Johan y Sapiro, Gisèle (2002), “La traduction littéraire: un objet sociologique”, *Actes de la recherche en sciences sociales*, N° 144, pp. 3-6 (Traducción de Ruth Spivak: “La traducción literaria: un objeto sociológico”, mimeo).
- Nord, Christiane, “Einführung in das funktionale Übersetzen”, Tubinga, Francke (UTB), 1992 (Traducción de Roberto Bein: “Traducción funcional”, mimeo).
- Pagni, Andrea y Keilhauer, Annette, *Refracciones. Traducción y género en las literaturas románicas*, 2017
- Simon, Sherry. *Gender in translation: Cultural identity and the politics of transmission*. Psychology Press, 1996.
- Toury, Gideon, “La naturaleza y el papel de las normas en la traducción”. Traducción: Amelia Sanz Cabrerizo, en Montserrat Iglesias Santos (comp.), *Teoría de los polisistemas*, Madrid, Arcos Libros, 1999, pp.233-255.
- Venuti, Lawrence (ed.), *Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology*, Londres, Routledge, 1992 (traducción de Leonel Livchits, "Introducción", mimeo).

Bibliografía sobre historia de la traducción en Argentina y América Latina

- AAVV: Dossier “Traducción y mercado editorial”, coordinado por Santiago Venturini, *El taco en la brea*, Revista de la Universidad Nacional del Litoral, n° 5.
- Bastin, George, “Por una historia de la traducción en Hispanoamérica”, *Ikala. Revista de Lenguaje y Cultura*, n° 14, 2003.
- Cámpora, Magdalena, “Una tradición para el lector argentino. Ediciones populares de clásicos franceses, décadas del treinta y del cuarenta”. En *El taco en la brea*. Dossier “La traducción editorial en Argentina”, Santiago Venturini (coord.), Santa Fe, 2017
- Falcón, Alejandrina (2019). “Hacia el hondo bajo fondo: prohibición y censura de traducciones en la Argentina (1957-1972)”, en *Revista Trans. Revista de Traductología*, Universidad de Málaga, 2019.
- Falcón, Alejandrina y Willson, Patricia (2022). “Argentina. Historia de la traducción literaria /Argentina. History of Literary Translation”, publicación bilingüe. En *Enciclopedia de Traducción e Interpretación* de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI), 2022.
- Fólica, Laura y Gabriela Villalba (2011): “Español rioplatense y representaciones sobre la traducción en la globalización editorial”, en Pagni, Andrea; Gertrudis Payàs y Patricia Willson (coord.): *Traductores y traducciones en la historia cultural de América Latina*, México, Universidad Autónoma de México.

- Giuliani, Alejandra (2018). “Estudio 1” y “Estudio 6”, *Editores y política. Entre el mercado latinoamericano de libros y el primer peronismo: 1938-1955*. Temperley: Tren en Movimiento.
- Goldman, Noemí. “¿Fue Moreno el traductor del Contrato Social? Nuevas consideraciones sobre su traducción y circulación en América”, en Gabriel Entin (coord.), *Rousseau en Iberoamérica*, Buenos Aires, editorial Sb, 2018.
- Pagni, Andrea, “La importación de literatura alemana en la Argentina hacia 1880: Alejandro Korn en La Biblioteca Popular de Buenos Aires”, en Pagni, A.; Payàs G.; Willson P. (ed.). *Traductores y traducciones en la historia cultural de América Latina*. México, Universidad Autónoma de México, 2011.
- Sorá, Gustavo. *Editar desde la izquierda en América Latina: la agitada historia del Fondo de Cultura Económica y de Siglo XXI*. Siglo XXI editores, 2019.
- Sorá, Gustavo, “El libro y la edición en Argentina. Libros para todos y modelo hispanoamericano”, en: *Políticas de la Memoria*, Buenos Aires, 2011, p.125-142.
- Vazquez, Ana Eugenia. “Traductoras, traducidas. Novela y lectura femenina en el romanticismo argentino”. *Historia Feminista de la Literatura Argentina*. Laura Arnés, Nora Domínguez y María José Punte (dras.) Vol. I. “Otros comienzos: mujeres en revolución, perspectivas modernas, retrospectivas coloniales”, Graciela Batticuore y María Vicens (coords.). Villa María, Eduvim. 2022.
- Venturini, Santiago. *Micropolíticas de la edición y de la traducción: el caso de Colección Chapita. Cuadernos LIRICO. Revista de la red interuniversitaria de estudios sobre las literaturas rioplatenses contemporáneas en Francia*, 2015, no 13.
- Willson, Patricia, “El fin de una época: letrados-traductores en la primera colección de literatura traducida del siglo xx en la Argentina”, en Georges Bastin (ed.), *La traducción y la conformación de la identidad americana*, número especial de TRANS: Revista de Traductología, 2008.
- Willson, Patricia. *La Constelación del Sur. Traductores y traducciones en la literatura argentina del siglo XX*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores, 2004.

Bibliografía sobre escritura académica y metodología de la investigación

- Bazerman, C. “El descubrimiento de la escritura académica”, en Navarro, F., *Manual de escritura para carrera de humanidades*, Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, 2014.
- Dalmaroni, Miguel. *La investigación literaria: problemas iniciales de una práctica*. Santa Fe, Universidad Nacional del Litoral, 2009.
- Mancuso, Hugo. *Metodología de la investigación en Ciencias Sociales*. Buenos Aires: Paidós, 2001.
- Navarro, F. “La cita bibliográfica”, en Natale, L. (coord.), *En carrera. Escritura y lectura de textos académicos y profesionales*. Buenos Aires: Universidad Nacional de General Sarmiento, 2012.
- Wainerman, Catalina y Ruth Sautu (comps.), *La trastienda de la investigación*, Buenos Aires: Manantial, 2011.

8- Bibliografía de consulta

- AAVV, “Mujeres y traducción en América Latina y el Caribe”, en *Mutatis Mutandis*, vol 13, n° 2, 2020.
- AAVV, “Hacia una traductología feminista transnacional”, en *Mutatis Mutandis*, vol 13, n° 1, 2020.
- AAVV, “Traduction : Les échanges littéraires internationaux”, *Actes de la recherche en Sciences sociales*, n° 144, septiembre de 2002. Traducción de Alejandrina Falcón en curso.
- AAVV, “La circulation internationale des idées”, *Actes de la recherche en sciences sociales*, n° 145, diciembre de 2002.

- AAVV, Dossier “La traducción en la Argentina”, *Revista Lengvas Vivas* del IESLV “J.R. Fernández”, n° XIII, 2017.
- AAVV, “Figures du traducteur/Figures du traduire”, en *TTR: traduction, terminologie, rédaction*, vol. 19, n° 1, 2006.
- Baker, Mona (ed.): “Translation Studies”, en *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, Londres, Routledge, 1998.
- Bassnett, Susan: “History of translation theory”, en *Translation Studies*, London y Nueva York, Routledge, 2002, 39-76.
- Bein, Roberto, “¿Quién fija la norma en las traducciones? Teoría del polisistema y política lingüística”, en *Políticas lingüísticas: norma e identidad*, Facultad de Filosofía y Letras, UBA, 2001, pp. 201-212.
- Bein, Roberto, “Diálogo entre la sociología del lenguaje y la sociología de la traducción”. En *Revista Lengvas Vivas*, n° 13, 2017.
- Berman, Antoine: *L'épreuve de l'étranger*, París, Gallimard, 2002.
- Bourdieu, Pierre: *Las reglas del arte. Génesis y estructura del campo literario*. Trad. de Thomas Kauf. Barcelona: Anagrama, 1995.
- Cabrera Delfina y Denise Kripper (Eds.). *Routledge Handbook of Latin American Literary Translation Studies*. UK: Routledge, 2022.
- Castro, Nayelli/ Anna María D'Amore/ Paula Montoya (eds.): *Los estudios de traducción en América Latina. Una mirada a la región*. Ciudad de México: Bonilla Artigas Editores, 2017.
- Casanova, Pascale, *La langue mondiale. Traduction et domination*, París, Seuil, 2015.
- Chartier, Roger (2022). “Traducción”. En *El Pequeño Chartier ilustrado: breve diccionario del libro, la lectura y la cultura escrita*. Buenos Aires: Ampersand, p.157-162.
- Chartier, Roger, “Materialidad del texto, textualidad del libro” [en línea], *Orbis Tertius* 11, 2006, <http://www.orbistertius.unlp.edu.ar/article/view/OTv11n12a01/3774>.
- Chartier, Roger, “La mediación editorial”, *Las revoluciones de la cultura escrita. Dialogo e intervenciones*, Barcelona: Gedisa, 2000, pp. 169-183.
- Chesterman, Andrew, “The Name and Nature of Translator Studies”, en *Hermes – Journal of Language and Communication Studies*, n°42, 2009.
- Darnton, Robert, *El beso de Lamourette. Reflexiones sobre historia cultural*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2010.
- De Diego, José Luis (dir.), *Editores y políticas editoriales en Argentina, 1880-2000*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2015.
- Delisle, Jean y Judith Woodsworth (eds.), *Los traductores en la historia*, Medellín, Editorial Universidad de Antioquia, 2005. Disponible on line.
- D'hulst, Lieven, *Essais d'histoire de la traduction. Avatars de Janus*, París : Garnier, 2014.
- Espagne, Michel, “Transferts culturels et histoire du livre?”. En *Histoire et civilisation du livre - Revue internationale, volume 5* (2009).
- Dujovne, Alejandro, “La máquina de traducir. EUDEBA y la modernización de las ciencias sociales y humanas, 1958-1966”, *Papeles de Trabajo*, n° 10, 2016, pp. 123-144.
- Dujovne, Alejandro: *Una historia del libro judío. La cultura judía argentina a través de sus editores, libreros, traductores, imprentas y bibliotecas*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2014
- Falcón, Alejandrina, “Traducir, adaptar, argentinizar: importación literaria en 1969”, Dossier: “Un año de literatura argentina”, *LIRICO*. Revista de la red interuniversitaria de estudios sobre literaturas rioplatenses en Francia, n° 5, 2016.
- Falcón, Alejandrina (2019). “Hacia el hondo bajo fondo: prohibición y censura de traducciones en la Argentina (1957-1972)”, en *Revista Trans. Revista de Traductología*, Universidad de Málaga, 2019.

Fernández Speier, Claudia: Las traducciones argentinas de la Divina Comedia. De Mitre a Borges. Buenos Aires: EUDEBA, 2020.

Friedrich, Sabine/ Annette Keilhauer y Laura Welsch (eds.): Escritura y traducción en América Latina. Diálogos críticos con Andrea Pagni. Madrid/ Frankfurt a.M.: Vervuert/ Iberoamericana, 2021.

Gaspar, Martín: La condición traductora. Rosario: Beatriz Viterbo, 2016

Hermans, Theo (ed.): The Manipulation of Literature. Studies in Literary Translation. Londres: Croon-Helm, 1985.

Ladmiral, Jean-René: "Sourciers et ciblistes", en *Revue d'esthétique*, n° 12, 1986, pp. 33-42.

Lyons, Martin (ed.), Historia de la lectura y de la escritura en el mundo occidental, Buenos Aires, Calderón, 2012.

Lafarga, Francisco/ Luis Pegenaute: Diccionario histórico de la traducción en Hispanoamérica. Madrid: Iberoamericana/ Vervuert, 2013.

Mársico, Griselda, "La importación de crítica literaria en la colección Estudios Alemanes de la editorial Sur", Actas de las X Jornadas Nacionales de Literatura Comparada, La Plata: Asociación de Literatura Comparada, 2011.

Pagni, Andrea (ed.) (2004 y 2005): América Latina, espacio de traducciones. Número especial de la revista Estudios. Universidad Simón Bolívar, Caracas, 2004 y 2005 (n° 124 y 125).

Sabio Pinilla, José Antonio: "La metodología en historia de la traducción: estado de la cuestión", *Sendebarr*, 17, 2006, 21-47.

Szpilbarg, Daniela. "Entre el mercado y la política cultural: una mirada sociológica sobre la extraducción en Argentina. El caso del Programa Sur (2010-2012)". En *El taco en la Brea* Lugar: Santa Fe; Año: 2017 p. 1-16.

Toury, Gideon (1982), "A rationale for Descriptive Translation Studies", *Dispositio*, vol. 2, N°19-20-21, pp. 23-40. (Traducción de Roberto Bein, "Bases para los estudios descriptivos de traducciones", mimeo)

Vázquez, Ana Eugenia. "Puntos de partida para la literatura nacional: libros europeos, folletines franceses y gabinetes de lectura". En *Ficciones importadas para la literatura romántica argentina*. Buenos Aires, Colección Constelaciones de la Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, 2023.

Venturini, Santiago, "La nueva edición argentina: la traducción de literatura en pequeñas y medianas editoriales (2000-2019)", Cuadernos LIRICO [En línea], 20 | 2019, Puesto en línea el 10 julio 2019,

Wilfert, Blaise, "Cosmopolis et l'homme invisible", *Actes de la recherche en sciences sociales*, n° 144, 2002, (Traducción de Gabriela Villalba, mimeo).

Willson, Patricia, "Página impar: el lugar del traductor en el auge de la industria editorial", en Sylvia Saitta (dir.), *Historia crítica de la literatura argentina*, vol. 9, Buenos Aires, Emecé, 2004c.

Willson, Patricia, "Elite, traducción y público masivo", en Andrea Pagni (ed.), *Espacios de la traducción en América Latina*, número especial de Estudios, Universidad Simón Bolívar, Caracas, n° 25, enero-junio 2005, pp. 235-252.

Willson, Patricia, "La traducción fin de siglo: un proyecto nacional", en Alfredo Rubione (dir.), *Historia crítica de la literatura argentina*, 5, Buenos Aires, Emecé, 2006.

Willson, Patricia: *Página impar. Textos sobre la traducción en Argentina: conceptos, historia, figuras*. Buenos Aires: Ethos Traductora, 2019.

9- Sistema de cursado y promoción

De acuerdo con el Sistema de Cursado y Promoción expuesto en la edición 2023 de la Guía del Estudiante (resol. CD N° 34/89, p. 11), el seminario propone la modalidad de **promoción con examen final**.

Para aprobar el seminario, lxs alumnx deben cumplir con:

1. Asistencia obligatoria al 75% del total de las clases y/u otras actividades programadas por la profesora (talleres, laboratorios, jornadas, ateneos, consultas, trabajo de campo, seminarios, etc.) para el cursado de la asignatura.

Si lx alumnx no cumple con el 75% de la asistencia, pierde la condición de alumno regular y podrá recursar la materia o rendir el examen final en condición de alumno libre.

2. Aprobación del cursado de la materia (evaluado a través de pruebas escritas u orales, trabajos monográficos, informes, trabajos prácticos, etc.) con un promedio no menor que 4 (cuatro).

3. Si lx alumnx obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) pierde su condición de alumnx regular. Deberá recursar la materia o rendir examen final en condición de alumnx libre.

4. El examen final tomará la forma que la profesora juzgue conveniente. En este caso, la defensa oral de un trabajo escrito entregado con al menos 15 (quince) días de antelación a la fecha de la mesa. Si lx alumnx no se presenta a la mesa, deberá reenviar el trabajo nuevamente en cada instancia.

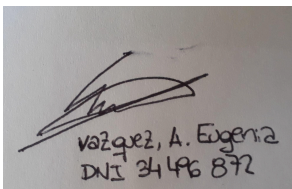
5. El alumno mantiene su condición de regular durante dos años y un llamado. Solo podrá presentarse una vez por turno.

6. El alumno no podrá reprobar el examen final de una materia más de tres veces; después de la tercera vez deberá recursarla.

Dadas las características del Seminario, **no se admiten alumnx libres.**

10-Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

En tanto la materia busca trabajar con los intereses, preguntas y conocimientos adquiridos por cada alumnx en su formación (tanto en el traductorado como en otros estudios o prácticas profesionales de los que participe) y, por lo tanto, quiere hacer un seguimiento personalizado de la evolución de cada investigación, el debido cumplimiento de las tareas asignadas durante la cursada resulta un factor esencial en la evaluación. Por este motivo, se valorará el cumplimiento de los plazos asignados a cada etapa de la investigación, la correcta fundamentación y coherencia del proyecto, la lectura crítica del relevamiento bibliográfico, el manejo de las reglas básicas (previamente delimitadas en clase) de la escritura académica, la participación activa en los debates sobre los proyectos propios y de lxs compañerxs. Se espera, por lo tanto, unx alumnx activx y autónomx, con compromiso con la lectura, la escritura y la construcción de conocimiento sobre la densidad histórica y cultural de la traducción.



Handwritten signature and identification of Eugenia A. Vazquez, including the text "Vazquez, A. Eugenia" and "DNI 3446872".